



*Jugend!*



ITALIANO

# DA A A Z

INFORMAZIONI RELATIVE ALLA FORMAZIONE  
PROFESSIONALE E ALLO STUDIO DUALE

[www.igmetall-jugend.de](http://www.igmetall-jugend.de)  
[www.facebook.com/igmetalljugend](https://www.facebook.com/igmetalljugend)

---

# A

---

## **ABBIGLIAMENTO**

Indumenti di lavoro

## **ACCORDO AZIENDALE**

Gli accordi aziendali sono negoziati tra il consiglio aziendale e la direzione aziendale. Sono una possibilità per migliorare la situazione lavorativa in azienda. Ad esempio, esistono accordi aziendali che escludono il ritorno degli apprendisti in azienda dopo la scuola professionale, indipendentemente dalla durata della lezione. Altri argomenti possono essere i regimi di orario di lavoro, la formazione, la pari opportunità e l'eliminazione di discriminazioni.

## **AMMONIMENTO**

Con un ammonimento, il tuo datore di lavoro ti mostra il cartellino giallo. In alcuni casi egli ti minaccia di licenziamento, se violi nuovamente le regole. Un ammonimento annotato nel tuo fascicolo personale può anche avere un effetto negativo sulla tua assunzione al termine della formazione.

Se ricevi un ammonimento e pensi che sia ingiustificato, dovresti assolutamente fare qualcosa al riguardo. Informa la tua rappresentanza dei giovani e degli apprendisti JAV (Jugendlichen- und Auszubildendenvertretung) o il consiglio aziendale (Betriebsrat). Esprimiti per iscritto sui rimproveri. Puoi far inserire questa replica nel tuo fascicolo personale. Puoi anche richiedere che l'ammonimento venga rimosso dal tuo fascicolo personale, se necessario in tribunale.

## **ASSEGNI FAMILIARI (KINDERGELD)**

Se hai meno di 25 anni e segui corsi di formazione professionale, i tuoi genitori ricevono

assegni familiari per te – indipendentemente da quanto sia alta la tua retribuzione per la formazione. In determinate circostanze, gli assegni familiari vengono pagati anche se ti trovi tra due corsi di formazione o, ad esempio, se lavori part-time fino a 20 ore durante gli studi. I tuoi genitori continueranno a ricevere assegni familiari anche se svolgi un lavoro marginale. Per maggiori informazioni, contatta il tuo ufficio IG Metall.

## **ASSEMBLEA DEL PERSONALE**

Fino a quattro volte all'anno, il consiglio aziendale invita tutti i colleghi a un'Assemblea del personale per riferire sulle sue attività. Essa si svolge durante l'orario di lavoro. Sarai quindi pagato normalmente. Per gli apprendisti, gli studenti duali e i giovani dipendenti di età inferiore ai 18 anni ci sono regolari riunioni di giovani e apprendisti.

## **ASSEMBLEA DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI**

Problemi nella tua formazione? Parlane alla prossima riunione dei giovani e degli apprendisti. In questa assemblea potrai riflettere, insieme alla JAV e ai tuoi colleghi, da che cosa dipende, cosa deve cambiare e come è possibile far valere le vostre richieste. La JAV invita a svolgere regolarmente le riunioni dell'assemblea dei giovani e degli apprendisti.

## **ASSENZE**

Sono considerate come assenze generalmente tutte tue assenze dal posto di formazione professionale: assenza per malattia, congedi e anche l'assenza ingiustificata. Troppe assenze possono compromettere la tua ammissione all'esame finale e quindi il completamento positivo della tua formazione.

## **ASSOCIAZIONI STUDENTESCHE (FACHSCHAFTEN)**

AStA e organi studenteschi

## **ASSUNZIONE**

Quali sono le prospettive future dopo la tua formazione? L'assunzione è regolata dalla legge solo per i rappresentanti dei giovani e degli apprendisti (JAVen). Ma in molti settori esistono

anche accordi collettivi. Nei contratti collettivi di lavoro dell'IG Metall sono stati concordati i termini per la notifica delle intenzioni di assunzione e concordate diverse regole minime – da sei mesi a un'assunzione a tempo indeterminato. Hai il diritto legale di ottenere prestazioni concordate collettivamente solo come membro di IG Metall.

### ASTA E ORGANI STUDENTESCHI

Nelle università e nelle scuole universitarie professionali tedesche è costituito il cosiddetto comitato studentesco generale, in breve: AStA (Allgemeinen Studierendenausschuss). Questo è la tua rappresentanza studentesca. Gli AStA non si occupano solo di temi inerenti all'università e argomenti socio-politici, ma rappresentano anche i tuoi interessi negli organi universitari o delle scuole universitarie professionali. Sono eletti dal corpo studentesco, di solito una volta all'anno. Oltre all'AStA, c'è anche un parlamento studentesco, in cui sono rappresentati numerosi gruppi di studenti e che controllano il lavoro dell'AStA.

Parallelamente a ciò, esistono le cosiddette associazioni studentesche di dipartimento (Fachschaften). Esse formano la rappresentanza degli studenti nei dipartimenti e si occupano delle domande specifiche nei rispettivi dipartimenti.

Anche noi, il tuo IG Metall (Sindacato Industriale dei Metallurgici), ci prendiamo cura degli interessi degli studenti e abbiamo uffici di informazione universitaria a livello nazionale. [www.hochschulinformationsbuero.de](http://www.hochschulinformationsbuero.de)

### ATTESTATO (ATTESTATO QUALIFICATO)

Alla fine del tuo apprendistato hai diritto a tre attestati: un attestato finale dalla Camera, un attestato dalla scuola professionale e un attestato di formazione dall'azienda.

Nella vita lavorativa successiva hai diritto a un certificato di lavoro.

L'attestato aziendale può essere rilasciato come attestato semplice o attestato qualificato. L'attestato semplice contiene dati personali e indicazioni minime secondo la Legge sulla formazione professionale (BBiG), che sono la durata e l'obiettivo della formazione professionale, nonché le conoscenze e le abilità acquisite. Riceverai un attestato qualificato su tua richiesta esplicita. Esso contiene valutazioni su rendimento e comportamento in azienda e indicazioni su particolari competenze professionali. L'attestato non deve contenere commenti che potrebbero influire negativamente su una domanda d'impiego presso un'altra azienda. Ma attenzione: per aggirare questo divieto, i datori



**20 ANNI, STUDIO DUALE DI MECCATRONICA GENERALE, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, MANNHEIM**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Il tuo atteggiamento personale è importante. Rimani rilassato e non esercitare troppa pressione su te stesso. Perché

con pensieri angusti e nervosi, l'inizio è più difficile per te. Rallegrati invece di questa fase istruttiva ed interessante della vita, che passerà più velocemente di quanto tu possa inizialmente immaginare. Comportati sempre in modo appropriato. Mantieni, però, in ogni caso le "caratteristiche" della tua personalità, perché è ciò che ti rende unico.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono membro di IG Metall fin dall'inizio dei miei studi. Anche se inizialmente non ero pienamente consapevole del background e del fine, oggi apprezzo i vantaggi e le opportunità offerti dall'enorme forza di un sindacato. Grazie ad un contratto collettivo supplementare per studenti duali presso John Deere, siamo fortunati di beneficiare pienamente di tutte le modifiche tariffarie. Per mantenere il contratto collettivo supplementare, è certamente vantaggioso disporre di un buon livello organizzativo. Non potrei rinunciare alla IG Metall.

di lavoro hanno sviluppato un „linguaggio segreto“. Se vuoi essere sicuro, fai controllare il tuo attestato da IG Metall.

### **ATTESTATO DI FORMAZIONE/ CERTIFICATO DI LAVORO**

Attestato/Certificato

### **ATTIVITÀ NON FORMATIVE**

L'obiettivo più importante della tua formazione è imparare nel miglior modo possibile la professione per la quale si svolge la formazione. Affinché tu abbia dopo buone probabilità. Ecco perché dovresti acquisire più esperienza possibile durante la tua formazione. Ripetere sempre solo le stesse operazioni di lavoro o effettuare commissioni e pulizie per gli altri non contribuisce certamente a raggiungere l'obiettivo desiderato. Oltretutto: queste attività monotone non servono ai fini della formazione e sono quindi vietate dalla legge sulla formazione professionale.

---

# B

---

### **BAFÖG**

La Legge federale per la promozione dell'istruzione (Bundesausbildungsförderungsgesetz, abbreviato: BAFöG) regola il sostegno finanziario dell'istruzione scolastica e studentesca. L'obiettivo del BAFöG è di consentire a tutti i giovani, indipendentemente dalla loro situazione sociale ed economica, di ricevere una formazione adeguata alle loro capacità e ai loro interessi. Attualmente, l'importo massimo è di 735 euro al mese. La percentuale che ricevi di questo importo, dipende da svariati fattori. La presentazione di una richiesta di BAFöG è piuttosto laboriosa, ma ne vale la pena. Tuttavia, il reddito della maggior parte degli studenti duali è

troppo alto per richiedere il BAFöG. Per maggiori informazioni su requisiti e presentazione della richiesta consultare il sito: [www.bafög.de](http://www.bafög.de)

### **BAFÖG PER LA PROMOZIONE PROFESSIONALE (LEGGE FEDERALE PER LA PROMOZIONE DELL'ISTRUZIONE)**

Vuoi proseguire la tua formazione professionale per diventare un master, un tecnico o un commerciante specializzato? Una volta completata con successo la tua formazione, hai in merito diritto a un sostegno finanziario. A tale scopo esiste la Legge per la Formazione Professionale nell'ambito dell'Avanzamento di Carriera (Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz), il cosiddetto BAFöG per la promozione professionale. Secondo questa legge, hai diritto a un pagamento di mantenimento – e precisamente come sussidio di mantenimento senza interessi e/o come prestito a tassi di interesse bassi. È inoltre possibile finanziare anche spese di formazione e di esame fino a 15.000 euro con un prestito favorevole. Solitamente, competenti in questo campo sono gli uffici comunali per il sostegno alla formazione (distretti e città con amministrazione autonoma). Puoi trovare ulteriori informazioni e esempi di calcolo su questo tema sul sito ufficiale del Ministero federale tedesco dell'Istruzione e della Ricerca: [www.aufstiegs-bafög.de](http://www.aufstiegs-bafög.de)

### **BULLISMO**

Sei vittima di molestie e atti ostili? I tuoi colleghi ti trattano come se tu fossi una nullità? Ti danno sempre i lavori peggiori? Nell'azienda circolano voci sul tuo conto? I tuoi superiori ti prendono in giro davanti ad altra gente? Queste e altre molestie sono chiamate bullismo. Il bullismo non è un reato banale, ma un terrore psicologico sul posto di lavoro. Non importa se tu stesso sei colpito o se osservi atti di bullismo nei confronti di altri colleghi: dovresti fare qualcosa al riguardo. Puoi ottenere consigli e supporto dalla tua JAV, dal tuo consiglio aziendale o dal tuo ufficio IG Metall locale.

# C

## **CAMERA DELL'ARTIGIANATO (HANDWERKSKAMMER HWK)**

Camere

## **CAMERA DI COMMERCIO E DELL'INDUSTRIA (INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER IHK)**

Camere

### **CAMERE**

Le camere includono, ad esempio, la Camera dell'industria e del commercio (IHK) e la Camera dell'Artigianato (HWK). Questi cosiddetti „organi competenti“ sono responsabili per la consulenza e la sorveglianza della formazione in campo professionale. Monitorano l'idoneità delle aziende di formazione e dei formatori, registrano i contratti di formazione e organizzano esami intermedi e finali.

### **CARRIERA**

Un pregiudizio diffuso: come membro di un sindacato, non puoi fare carriera. È vero il contrario. Siamo un impegnato accompagnatore di carriera. Attribuiamo molta importanza alla tua formazione, ai tuoi studi e alla tua ulteriore qualifica. Siamo felici di fornirti assistenza e consigli e di supportarti lungo il percorso professionale che stai compiendo.

### **CERTIFICATO DI INCAPACITÀ LAVORATIVA**

Congedo di malattia e Denuncia di malattia

### **CHRISTOPHER STREET DAY**

Ogni estate in tutta la Germania si svolgono le sfilate di Christopher Street Day. Queste dimostrazioni ricordano la Rivolta di Stonewall del 1969 a New York. Gli omosessuali e le persone trasgressive si sono opposti alle costanti molestie della polizia e protestarono contro l'esclusione e la discriminazione quotidiane. Dalla fine degli anni settanta, queste sfilate si svolgono anche in Germania.

Se, a causa della tua identità sessuale o del tuo orientamento sessuale hai subito discriminazione o bullismo, contatta la tua JAV, il tuo consiglio aziendale o l'ufficio locale della IG Metall.



**PHILIPP BÖCKMANN**

**21 ANNI, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, NORDENHAM**

#### **Il mio consiglio definitivo per un buon inizio**

La cosa più importante è imparare una professione che ti interessa e che ti piace. Questo ti permette di acquisire molto meglio tante conoscenze sulla formazione e di imparare più

facilmente. Ma almeno altrettanto importante del piacere è andare d'accordo con i colleghi. Da una parte, un clima lavorativo positivo ti aiuta da un lato ad andare al lavoro volentieri. D'altro lato, i tuoi colleghi apprendisti saranno anche più disposti ad aiutarti in caso di domande o problemi concernenti la formazione o la scuola professionale, per i quali non desideri rivolgerti ad un istruttore.

#### **Ecco perché sono membro di IG Metall**

I giovani devono avere la possibilità di contribuire a plasmare il futuro nel mondo del lavoro. Dopotutto, continueremo a praticare questa professione per molto tempo, più a lungo dei nostri colleghi più anziani. Esercito il mio diritto di parola impegnandomi nella rappresentanza dei giovani e degli apprendisti e negli organi della IG Metall per i giovani – come ad esempio il comitato giovanile locale e distrettuale.

### **CODICE DELL'ARTIGIANATO (HANDWERKSORDNUNG HWO)**

Non tutti quelli che possono sostituire le pastiglie dei freni sulla macchina o effettuare un cambio d'olio, possono diventare meccanici autonomi. A questo provvede il Codice dell'artigianato. Esso specifica chi può esercitare un mestiere e in quali condizioni. Anche la formazione, l'esame di maestro artigiano e l'organizzazione generale dell'artigianato, ad esempio nelle Camere dell'Artigianato, sono regolati dal suddetto codice.

### **COGESTIONE (MITBESTIMMUNG)**

Ciò che è ovvio in politica dovrebbe valere anche per l'economia: democrazia. Cogestione significa partecipazione attiva dei lavoratori nei processi decisionali delle aziende. Ed è giusto che sia così perché in molti cambiamenti nell'impresa sono colpiti principalmente loro in primo luogo.

### **COMITATO GIOVANILE LOCALE (OJA)**

L'OJA è il tuo forum locale per l'impegno sindacale. I giovani e attivi membri dell'IG Metall della tua zona si riuniscono regolarmente qui, scambiano idee, discutono, progettano e realizzano azioni comuni. Le riunioni di solito si svolgono nei nostri uffici. Lì scoprirai anche quando ci incontriamo. Passa semplicemente a trovarci!

### **CONCILIAZIONE TRA LAVORO E FAMIGLIA**

A noi sta a cuore promuovere condizioni favorevoli alla famiglia nel tuo lavoro, dopotutto, il lavoro non dovrebbe ostacolare la tua pianificazione familiare. Questo è il motivo per cui negoziamo buone regolamentazioni dell'orario di lavoro nei nostri contratti collettivi e lavoriamo costantemente per migliorare la conciliazione della vita familiare e di quella professionale.

### **CONGEDO DI MALATTIA E DENUNCIA DI MALATTIA**

Congedo di malattia. È un certificato medico di inabilità al lavoro. Il foglio giallo. Certifica che a causa di una malattia non puoi venire al lavoro e indica per quanto tempo sarai presumibilmente assente. È importante informare il datore di la-

voro direttamente il primo giorno (al mattino!) che vai dal medico e non andrai al lavoro. Il certificato medico deve essere presentato alla tua azienda al più tardi il terzo giorno della tua assenza. Secondo la più recente sentenza del Tribunale federale del lavoro, il datore di lavoro può richiedere che il certificato di malattia deve essere presentato già il primo giorno di malattia.

A volte esistono anche regolamenti con maggiore larghezza, dunque: per sicurezza, chiedere!

### **CONGEDO PARENTALE (ELTERNZEIT)**

Il congedo parentale (o astensione facoltativa) è il diritto di astenersi dal lavoro per la cura e l'educazione dei bambini. Può essere invocato da madri e padri durante i primi tre anni di vita del bambino. Per gli apprendisti valgono le stesse regole legali applicate a tutti gli altri dipendenti.

Puoi uscire dalla vita lavorativa, in tutto o in parte, per un massimo di tre anni per dedicarti alla cura e all'istruzione del tuo bambino. Il tuo tempo di formazione verrà interrotto per questo periodo e sarà prolungato di conseguenza. I periodi esatti del tuo congedo parentale devono essere comunicati alla tua azienda sette settimane prima dell'inizio.

Vedi anche: Protezione della maternità, Formazione professionale con bambino, Studio con bambino

### **CONGEDO PER FORMAZIONE**

Anche come apprendista e come studente duale hai diritto a un congedo di studio nella maggior parte degli stati federali.

### **CONGEDO SPECIALE**

Come già suggerisce il nome, questo è un congedo aggiuntivo che può essere concesso per scopi speciali. Ad esempio, per matrimoni, decessi, nascite o partecipazione a seminari. Per i congedi speciali esistono regolamenti di legge e contratti collettivi. Per maggiori informazioni su questo argomento contatta la tua JAV, il tuo consiglio aziendale o l'IG Metall.

## CONTRATTO COLLETTIVI DI LAVORO (TARIFVERTRAG)

In Germania, sindacati e datori di lavoro possono negoziare condizioni di lavoro in modo indipendente, cioè senza interferenze statali e politiche. Questo accade nella cosiddetta contrattazione collettiva. Il risultato di una tale contrattazione è un contratto collettivo di lavoro. I contratti collettivi migliorano le condizioni di lavoro dei dipendenti. Essi regolano, tra le altre cose:

- Retribuzione e rimborso spese della formazione
- Indennità e maggiorazioni
- Orario di lavoro
- Ferie
- Pagamenti straordinari
- Perfezionamento professionale
- Assunzione

Gli accordi collettivi sono un importante supplemento alle leggi esistenti. Le leggi stabiliscono solo standard minimi. I contratti di lavoro collettivi devono essere sempre meglio delle norme di legge. Solo i membri del sindacato hanno diritto a prestazioni concordate collettivamente.

## CONTRATTO DI FORMAZIONE

Il contratto di formazione deve regolare: inizio, durata, tipo e obiettivo della formazione, durata

del periodo di prova, orario di lavoro giornaliero e ferie nonché l'importo della retribuzione della formazione. Gli accordi che sono in conflitto con le disposizioni di legge e sono dannosi per te restano invalidi.

## CONSIGLIO AZIENDALE O CONSIGLIO DI FABBRICA/ COMMISSIONE INTERNA (BETRIEBSRAT)

Il consiglio aziendale e la JAV rappresentano la cogestione (partecipazione dei dipendenti) e la democrazia in azienda. Questa è stata una conquista del movimento sindacale. I compiti del consiglio aziendale sono molteplici: È l'organo di contatto per tutti i dipendenti in caso di domande e problemi. Presta attenzione all'osservanza delle leggi protettive e negozia con la direzione aziendale, tra le altre cose, l'orario di lavoro, le ferie e i dettagli della formazione.

## CONTRATTO DI RISOLUZIONE

Un contratto di risoluzione disciplina la cessazione consensuale di un rapporto di lavoro. Ma attenzione: è considerato dall'ufficio del lavoro come un proprio licenziamento. Pertanto, sussiste la minaccia di corrispondenti periodi di sospensione dell'indennità di disoccupazione. Come per tutti i contratti, dovresti anche tu consultare la tua JAV, il tuo consiglio aziendale o la tua IG Metall.



**REBEKKA VON HACHT**

**23 ANNI, STUDIO DUALE DI INGEGNERIA MECCANICA,  
RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI,  
LIMBACH-OBERFROHNA**

### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Sii aperto e partecipa! Inizi una fase completamente nuova della tua vita. La vita quotidiana dello studio differisce

fortemente dalla precedente vita scolastica. Vieni a contatto con molte nuove persone e situazioni. All'inizio tutto non sempre funzionerà perfettamente e bisogna orientarsi, ma questo è normale. Con un atteggiamento aperto a cose nuove, i primi passi nello studio sono molto più facili.

### Ecco perché sono membro di IG Metall

Per me era particolarmente importante avere qualcuno al mio fianco che si impegna per me e per i miei diritti. In questo contesto l'IG Metall è il partner ideale per me. Inoltre, l'IG Metall mi offre una rete in cui incontro persone affini e dove ho già stretto molte amicizie. In particolare mi piace l'ampia gamma di seminari offerti dall'IG Metall, che mi consente di continuare la mia formazione, di discutere e di ampliare i miei orizzonti.

### CONTRIBUTI UNIVERSITARI

Dal 2014, non si pagano contributi universitari per uno studio di primo grado presso università statali. Questo è diverso nelle istituzioni private: se devi pagare i contributi universitari per il tuo studio duale, dovrebbe essere specificato nel tuo contratto di lavoro se la tua azienda coprirà questi costi. Assicurati sin dall'inizio che cosa vale per te riconsiderando il tuo contratto o, in caso di incertezze, chiedendo al tuo consiglio aziendale o alla tua JAV.

### COTTIMO (AKKORD)

Il cottimo è una modalità di retribuzione basata sul rendimento del lavoratore e, quindi, sulla quantità di lavoro prestato: si deve fornire una prestazione minima entro un tempo determinato. Il lavoro a cottimo è molto estenuante e quindi associato a particolari rischi per la salute. Le donne incinte, i minori di 18 anni e gli apprendisti non possono pertanto essere sottoposti a lavori a cottimo.

---

# D

---

### DGB

Acronimo per Confederazione dei sindacati tedeschi (Deutscher Gewerkschaftsbund) Oltre all'IG Metall, qui sono organizzati altri sette sindacati. Lavoriamo insieme e intersettorialmente per migliori condizioni di lavoro e di vita.

### DIGITALIZZAZIONE

Industria 4.0

### DIRITTO DI RICORSO

Il tuo Programma di formazione non viene rispettato? Non sei d'accordo con la tua valutazione o hai ricevuto un'ammonizione ingiustificata? Allora hai il diritto di presentare ricorso.

Se ti senti svantaggiato o trattato ingiustamente, il tuo datore di lavoro deve verificare che il tuo reclamo sia legittimo e comunicarti l'esito del suo controllo. Se concorda con la tua opinione, egli deve porre rimedio all'ingiustizia commessa. Ma hai anche il diritto di sporgere reclamo direttamente presso la JAV o il tuo consiglio aziendale. È spesso la scelta migliore, perché queste cosiddette „procedure di reclamo collettivo“ ti proteggono meglio dalle reazioni di vendetta. In questo caso reclama l'intero personale rappresentato dal consiglio aziendale. Le singole persone escono così dalla linea del fuoco e il datore di lavoro viene messo sotto pressione.

### DISCRIMINAZIONE

La discriminazione è il pregiudizio verso individui o gruppi o la loro denigrazione sulla base di caratteristiche reali o presunte – come provenienza, colore della pelle, sesso o orientamento sessuale. Quasi un quarto degli apprendisti con background migratorio è già stato svantaggiato ed emarginato durante il periodo di formazione. È una percentuale spaventosamente alta. Le cifre reali sono probabilmente molto più elevate.

Hai mai sentito espressioni idiote sulla tua origine, sul colore della pelle, sul sesso o sul tuo orientamento sessuale? In caso affermativo mettiti in contatto con il consiglio aziendale, la tua JAV o l'ufficio locale di IG Metall. Noi siamo dalla tua parte.

### DOCUMENTI DI LAVORO

Questi sono la tua scheda fiscale (Lohnsteuerkarte), il certificato di lavoro (Arbeitszeugnis) e la tessera di sicurezza sociale (Sozialversicherungsausweis). Assicurati che ti consegnino i documenti di lavoro, se dovessi cambiare il tuo posto di formazione professionale.

### DURATA DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Normalmente, la formazione termina nel momento concordato nel contratto di formazione o con il superamento dell'esame finale. In casi ben determinati, tuttavia, essa può essere abbreviata o prolungata. Se anticipi il tuo esame,

il tuo apprendistato termina con il superamento dell'esame finale. Se non superi l'esame, la tua formazione verrà prolungata automaticamente fino alla ripetizione dell'esame, ma per un massimo di un anno.

### **DURATA DELLO STUDIO DUALE**

Di norma, il ciclo di studio Bachelor dura da un minimo di tre anni ad un massimo di quattro anni. Se vuoi conseguire un Master, devi calcolare uno o due anni in più.

Devono aiutare a misurare il carico di lavoro di apprendimento totale degli studenti: Di regola vengono assegnati 30 crediti accademici per semestre. Per un credito, viene calcolato un carico di lavoro di 30 ore di studio direttamente nell'università e di studio personale. Riferito alla durata normale degli studi (da tre a quattro anni) per il Bachelor, ciò significa che devi dimostrare l'acquisizione di un numero di crediti ECTS compreso tra 180 e 240. Il Master richiede altri 60 – 120 ECTS. Il tuo punteggio verrà automaticamente indicato nella panoramica delle prestazioni non appena avrai completato un modulo.

# E

### **ESAME DURANTE LA FORMAZIONE**

Per gli apprendisti sono previsti due esami: l'esame intermedio e l'esame finale. L'esame finale può essere svolto anche in due parti separate. L'esame intermedio serve come controllo del tuo livello di formazione. In alcune professioni per le quali si svolge la formazione, il risultato del tuo esame intermedio conta anche per il voto finale. Sarai ammesso all'esame finale solo se tu:

- hai completato la tua formazione,
- hai superato l'esame intermedio (esame finale parte 1),
- il tuo Quaderno dei rapporti è compilato per intero.

### **ECTS**

Il sistema europeo di accumulazione e trasferimento dei crediti (ECTS – European Credit Transfer System) serve per facilitare il riconoscimento dei crediti accademici conseguiti all'estero. I crediti ECTS non sono voti, ma sono assegnati in aggiunta.



**CHRISTINA BÄUERLE**

**23 ANNI, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, STOCCARDA**

#### **Il mio consiglio definitivo per un buon inizio**

L'inizio di questa nuova fase è molto interessante ed eccitante. È un ambiente completamente nuovo – con un nuovo posto di lavoro, nuovi colleghi e nuovi compiti. Cerca di

affrontare rilassato questa circostanza e non essere così eccitato. Dopotutto, in questo giorno sono tutti nuovi e inesperti. Secondo me è importante che tu cerchi di essere il più aperto e schietto possibile. Fai delle domande se ne hai. L'esperienza ha dimostrato che questo è il modo più efficace per entrare in contatto con i colleghi e superiori diretti.

#### **Ecco perché sono membro di IG Metall**

Sono diventato membro di IG Metall fin dall'inizio della mia formazione perché penso che sia importante impegnarsi per continuare ad avere condizioni di lavoro così buone. Queste sono così buone solo perché i colleghi già da molto tempo sono organizzati nell'IG Metall e lottano per questi obiettivi. È fantastico poter svolgere un ruolo guida nell'azienda. Il coinvolgimento dei lavoratori (codecisione) e la democrazia in azienda sono molto importanti.

L'ammissione alla seconda parte dell'esame finale richiede la partecipazione alla prima parte, indipendentemente dall'esito. Se sei ben preparato, puoi anche anticipare l'esame finale. Se devi ripetere l'esame finale, la durata della formazione verrà prolungata.

### ESAME FINALE

Esame nella formazione

### EUROPA/UNIONE EUROPEA

La storia dell'Europa è la storia di guerre. Solo attraverso il processo di unificazione europea dopo la seconda guerra mondiale si è creata una prospettiva per una pacifica convivenza. Oggi, nell'Unione europea (UE), beneficiamo delle frontiere aperte, della pace e della libertà di circolazione. Possiamo vivere e lavorare ovunque vogliamo.

Tuttavia, vi sono grandi differenze tra gli Stati membri dell'UE in termini di forza economica e protezione sociale. Come IG Metall combattiamo insieme ai nostri colleghi in tutta Europa per la giustizia invece dei tagli ai servizi sociali. Per solidarietà invece di competizione. Per una bella vita per tutti.

### EQUAL PAY DAY

Lo sapevi? In Germania le donne guadagnano in media ancora il 21% in meno dei loro colleghi maschi. Ciò è dovuto principalmente al fatto che le donne sono percentualmente meno rappresentate nelle posizioni manageriali, lavorano più spesso part-time e interrompono più frequentemente la loro carriera professionale, soprattutto perché di solito sono loro che si occupano della cura e dell'educazione dei bambini. Le donne tuttavia guadagnano di meno anche perché ricevono in media salari più bassi rispetto ai colleghi maschi per fare esattamente lo stesso lavoro. Per attirare l'attenzione su queste ingiustizie, si svolge l'annuale giornata di parità salariale (Equal Pay Day). Sempre nel giorno dell'anno fino al quale le donne lavorano senza retribuzione. Questa ingiustizia deve finire. Come IG Metall Jugend

(IG Metall giovanile) noi chiediamo la parità di retribuzione per lo stesso lavoro – per tutti.

Altre informazioni al sito: [www.equalpayday.de](http://www.equalpayday.de)

---

# F

---

### FACEBOOK

Sei attivo anche su Facebook, Instagram o su un altro social network? Allora attenzione! Oggi è comune per i datori di lavoro controllare i candidati e i dipendenti tramite Google. Foto di feste notturne sfrenate? Sparlare del capo? Spiattellare affari interni dell'azienda? Nessuna buona idea.

Pubblica meno informazioni personali possibili. Le controversie private o le questioni relative alle relazioni non devono essere date in pasto al pubblico virtuale. È meglio impostare il tuo profilo su privato in modo che solo i tuoi amici possano vedere cosa stai facendo.

E non scordare: la rete non dimentica mai. Immagini, video e testi pubblicati su Internet, rimangono lì. Per inciso, anche noi – IG Metall Jugend – siamo su Facebook. E saremo lieti di ricevere un lik.: [www.facebook.com/igmetalljugend](http://www.facebook.com/igmetalljugend)

### FASCICOLO PERSONALE (PERSONALAKTE)

Nel tuo fascicolo personale sono documentate tutte le informazioni sulla tua carriera nell'azienda: la tua domanda di impiego, il tuo contratto, le ammonizioni ricevute o la descrizione dei lavori svolti. Puoi prendere visione del tuo fascicolo personale in qualsiasi momento. Se il tuo superiore, ad esempio, ha inflitto un'ammonizione, assicurati che sia realmente registrata. Oppure: hai fatto ricorso contro una

valutazione nei tuoi confronti? Il ricorso deve apparire nel tuo fascicolo personale. In caso di problemi: visiona il tuo fascicolo personale insieme a un rappresentante dei giovani e degli apprendisti o un membro del consiglio aziendale.

### FERIE

Nel tuo contratto di formazione o nel contratto di lavoro è indicato quanti giorni di ferie ti spettano. Secondo la legge, gli apprendisti di età inferiore a 18 anni hanno diritto a 25 giorni feriali di ferie all'anno, gli apprendisti di età inferiore a 17 a 27 giorni e gli apprendisti di età inferiore a 16 anni a 30 giorni. I maggiorenti hanno diritto a 24 giorni lavorativi di ferie. Queste sono norme minime. Non puoi avere meno giorni di ferie. L'IG Metall ha negoziato più ferie nei suoi accordi collettivi. Per lo più sono 30 giorni lavorativi – quindi ben sei settimane, indipendentemente dall'età.

### FESTA DEL LAVORO

Il 1° maggio è la festa internazionale del lavoro. In questo giorno, i lavoratori di tutto il mondo manifestano per i loro diritti e celebrano i loro successi già acquisiti. In Germania, il 1° maggio è un giorno festivo retribuito.

### FIDUCIARI (VERTRAUENSLEUTE)

I fiduciari (o persone di fiducia) di IG Metall sono eletti dai membri di IG Metall in azienda. Sono la connessione con IG Metall e rappresentano gli interessi dei nostri membri. Inoltre, no-

minano i candidati di IG Metall per il consiglio aziendale. Anche i giovani, gli apprendisti e gli studenti duali possono diventare fiduciari.

### FONDAZIONE HANS BÖCKLER (BORSA DI STUDIO)

Stai studiando e sei attivo sindacalmente o socio-politicamente? Forse la borsa di studio della Fondazione Hans Böckler può fare al caso tuo? Come titolare della borsa di studio riceverai un supporto mensile per l'ammontare del BAföG più una indennità forfettaria per i costi di studio fino a 300 euro. Inoltre, esistono anche supporti per soggiorni all'estero e corsi di lingua, incentivi per tirocini e seminari interessanti. La selezione dei futuri borsisti si articola in varie distinte sessioni, durante le quali tu, nella procedura sindacale, avrai un colloquio con un/una insegnante di fiducia. Informati presso la Fondazione Hans Böckler quali documenti devono essere presentati e che altro devi osservare: [www.boeckler.de](http://www.boeckler.de)

### FORMATORE/ISTRUTTORE/ISTRUTTRICE

Il formatore è l'azienda nella quale lavori. In questo luogo, gli istruttori/le istruttrici si adoperano affinché tu possa apprendere tutte le abilità e le conoscenze richieste per il tuo lavoro. Essi devono quindi essere „personalmente e tecnicamente“ (legge sulla formazione professionale) idonei a svolgere questo compito. L'azienda è pertanto obbligata a formare gli istruttori di conseguenza e a dispensarli dal lavoro per effettuare la formazione.



**DANA NONN**

**21 ANNI, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, AMBURGO**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Non farti intimidire dal datore di lavoro. Devi conoscere i tuoi diritti ed esserne consapevole.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono diventata membro perché nell'IG Metall sono assistita sotto tutti gli aspetti. Un sindacato protegge contro l'arbitrarietà dei datori di lavoro ed è possibile ottenere consigli su qualsiasi cosa. Inoltre, nell'IG Metall si conoscono molte persone nuove e, soprattutto, simpatiche.

### **FORMAZIONE PROFESSIONALE CON BAMBINO**

In gravidanza, si applicano per te le normali disposizioni legali. In linea di principio, successivamente hai diritto di usufruire del congedo parentale.

Prima del rientro in fabbrica dovresti chiarire la custodia del tuo bambino: forse nella tua azienda esiste una custodia organizzata dei bambini o addirittura un proprio asilo nido. In caso contrario, informati presso l'ufficio assistenza dei minorenni (Jugendamt) se hai diritto all'assistenza da parte di genitori di giorno o ospitanti (Tageseltern) o quali servizi statali (ad es. asilo nido/scuole materne) esistono sul posto.

Sono disponibili anche sostegni finanziari: fondamentalmente, hai diritto ad asegni familiari (Kindergeld) e all'indennità di congedo parentale (Elterngeld). Se ricevi un sussidio per la formazione professionale (BAB), questo non è applicabile durante il congedo parentale. Tuttavia, in determinate circostanze, puoi ricevere ulteriori benefici dal servizio sociale – ad esempio, un abbuono per fabbisogno supplementare dopo la dodicesima settimana di gravidanza o una indennità una tantum per indumenti per la gravidanza e attrezzature per bambini.

La soluzione migliore è chiedere consiglio individualmente e tempestivamente. La tua JAV o il tuo consiglio aziendale, ma anche la tua IG Metall locale ti aiuteranno volentieri. Vedi anche: Protezione della maternità, Congedo parentale, Studio con bambino

### **FORMAZIONE PROFESSIONALE PART-TIME**

L'IG Metall da molti anni lotta per l'applicazione di modelli di perfezionamento professionale migliori per i dipendenti. Ciò include anche la qualifica personale. Vogliamo che tu abbia abbastanza tempo e denaro per realizzare i tuoi sogni professionali. E abbiamo ottenuto un primo grande successo: dal 2015 sono in vigore accordi collettivi sulla formazione professionale part-time nel settore metallurgico ed elettrico in tutta la Germania. Tra le altre cose, questi accordi consentono agli apprendisti, nel passaggio

dalla formazione all'esercizio di un'attività lavorativa, di concludere un accordo di istruzione personalizzata, nel quale sono definiti il tempo libero e il pagamento per la formazione professionale continua. Al riguardo esistono vari modelli. Informati presso il tuo consiglio aziendale, la tua JAV o la tua IG Metall locale.

### **FUMO**

Sei fumatrice/fumatore? Fondamentalmente, il fumo è permesso solo in aree speciali e durante le pause regolari. Tuttavia, vi sono accordi collettivi in alcune aziende che prevedono pause brevi. Queste pause possono anche essere usate per fumare – se proprio non puoi farne a meno. Basta informarsi presso il consiglio aziendale. In ogni caso, dovresti usare riguardo nei confronti dei tuoi colleghi non fumatori.

---

# G

---

### **GIORNATA CONTRO LA GUERRA**

Dal 1966, il 1° settembre di ogni anno viene commemorato l'attacco della Wehrmacht tedesca alla Polonia nel 1939. Era l'inizio della seconda guerra mondiale. Per inciso, l'iniziativa per questo giorno di commemorazione e ricordo è stata un'iniziativa della DGB (Deutscher Gewerkschaftsbund = Confederazione dei Sindacati Tedeschi). Il nostro motto: mai più fascismo!

### **GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA DONNA**

Ogni anno, l'8 marzo, si celebra la Giornata internazionale della donna – e questo da oltre 100 anni. Nel 1910, in occasione di una conferenza internazionale, la socialista Clara Zetkin propose, per la prima volta, la sua introduzione. È nato come un giorno di lotta per l'uguaglianza dei diritti e per il diritto di voto alle donne.

Fino ad oggi, molto è già stato raggiunto. Ma la piena uguaglianza non è purtroppo ancora realtà. Ad esempio, le donne guadagnano ancora meno dei loro colleghi maschili (Equal Pay Day). Questo è ingiusto. Per questo motivo il motto da scandire è: per la piena uguaglianza! E in tutti i giorni, perché il nostro anno ha 365 giorni femminili.

### GIORNATA MONDIALE CONTRO L'AIDS

Ogni anno, il 1° dicembre, si svolge la Giornata mondiale contro l'AIDS. È stata proclamata dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO) delle Nazioni Unite. La giornata è destinata a informare sul virus HIV e a dimostrare la solidarietà con le persone affette da HIV e malate di AIDS, che sono ancora oggi discriminate. Il simbolo di questo giorno: il nastro rosso.

### GIORNI LAVORATIVI

Per "giorno lavorativo" si intende qualsiasi giorno in cui effettivamente si lavora. Una settimana lavorativa di solito si articola su cinque giorni lavorativi, normalmente dal lunedì al venerdì. In questo contesto si devono distinguere i giorni feriali. Questa distinzione è rilevante nel quadro delle norme legali per le vacanze.

### GIORNO DELLA MEMORIA DELLE VITTIME DEL NAZIONALSOCIALISMO

Ogni anno, il 27 gennaio, commemoriamo le vittime del nazionalsocialismo. Questo giorno è ancorato legalmente come "Giorno della Memoria" solo dal 1996. Ricorda la liberazione del campo di concentramento e di sterminio di Auschwitz nel gennaio 1945. In questo giorno si svolgono eventi commemorativi a livello nazionale, tra cui una celebrazione centrale nel Bundestag tedesco.

### GIORNO FERIALE (WERKTAG)

In un giorno feriale il lavoro è possibile senza restrizioni legali. Questo vale per tutti i giorni della settimana, eccetto la domenica e i giorni festivi infrasettimanali. Fondamentalmente, quindi, i giorni dal lunedì al sabato sono considerati come giorni feriali. In questo contesto si devono distinguere i giorni lavorativi. La legge sulla tutela del lavoro giovanile prevede generalmente una settimana di cinque giorni per tutti i minori di 18 anni.

### GRAVIDANZA

Sei incinta? Allora devi prestare speciale attenzione al tuo bambino – e questo deve farlo anche il tuo datore di lavoro. Non ti devono assegnare nessun lavoro fisico pesante o altre attività che mettono in pericolo la tua salute.



**CHRISTOPH SOPHA**

**20 JAHRE, STUDIO DUALE DI INGEGNERIA MECCANICA, LENGERICH**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Creare reti! Una rete di molti studenti facilita enormemente lo studio. Come "lupo solitario", è molto più difficile. Nei gruppi, le debolezze dei singoli individui si compensano,

perché ogni persona ha punti di forza diversi. L'occasione più propizia e rapida per conoscere gli altri studenti sono gli eventi delle matricole, perciò dovresti partecipare a questi incontri. Contemporaneamente, è anche utile rivolgersi agli studenti dei semestri superiori. Spesso conosco le particolarità dei professori, possono darvi consigli o fornire materiale di supporto.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono membro di IG Metall, perché so per esperienza personale che non tutti i dipendenti trovano le stesse condizioni lavorative. Nella mia azienda di formazione le condizioni di lavoro sono buone. Ma ho anche lavorato in aziende in cui le condizioni di lavoro erano cattive. Ritengo che questo sia ingiusto e ho quindi aderito all'IG Metall. Perché insieme all'IG Metall abbiamo l'opportunità di assicurare buone condizioni di lavoro in tutte le aziende. Inoltre, mi piace partecipare agli eventi dell'IG Metall e conoscere nuove persone in queste occasioni.

Se la tua gravidanza è in pericolo, il tuo medico esprimerà un divieto di lavoro. Nonostante il divieto di lavoro, continuerai comunque ad avere il diritto alla retribuzione della formazione o al tuo salario.

Vedi anche: [Protezione della maternità](#), [Congedo parentale](#) [Formazione professionale con bambino](#), [Studio con bambino](#)

---



---

### INCIDENTE

Se subisci un infortunio sul lavoro o mentre ti rechi al lavoro, l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni paga i costi. Ciò vale anche per gli infortuni nelle scuole professionali o negli Istituti superiori, nelle università e durante il tragitto casa-luogo di lavoro o di studio (e viceversa).

In linea di principio, un incidente sul lavoro, che provoca un'incapacità lavorativa per più di tre giorni deve essere segnalato dal datore di lavoro o dal medico curante all'associazione professionale. Se ci sono problemi, parlane con il tuo [consiglio aziendale](#) o con la tua [JAV](#).

### INCLUSIONE

Le persone con disabilità devono partecipare alla vita sociale. È questo che si intende per Inclusione. Significa qualcosa come "includere". Nelle aziende e negli istituti d'insegnamento le persone con disabilità dovrebbero essere in grado di lavorare e apprendere nel modo normale. L'IG Metall esige questo già da molto tempo. Purtroppo, la Germania è rimasta indietro nel confronto internazionale: Ci sono ancora scuole speciali e molti ostacoli nella vita di tutti i giorni. Continueremo anche in futuro a difendere con forza gli interessi delle persone con disabilità. Noi – così come il tuo [consiglio](#)

[aziendale](#) – siamo disponibili in qualsiasi momento, in caso di problemi di inclusione o [discriminazione](#) nella tua azienda.

### INDUMENTI DI LAVORO

Il datore di lavoro deve pagare per intero tutto l'abbigliamento protettivo di cui hai bisogno per il tuo lavoro: occhiali protettivi, guanti o stivali di sicurezza. Per legge. Tu devi comprarti a tue spese solo abiti da lavoro „normali“. In alcune aziende vigono [accordi aziendali](#) che prevedono la copertura anche di questi costi da parte del tuo datore di lavoro. Informati quindi su questo argomento presso la tua [JAV](#). Forse ci sono delle regole corrispondenti anche nella tua azienda. In certi casi, puoi detrarre le tue spese per gli indumenti da lavoro dall'imposta sul reddito.

### INDUSTRIA 4.0

L'economia è alle soglie della quarta rivoluzione industriale. Dopo l'energia del vapore, la produzione di massa, l'uso dell'elettronica e della tecnologia dell'informazione, segue ora la produzione completamente automatizzata, digitalizzata in rete. Noi, come IG Metall Jugend, vogliamo modellare questo cambiamento epocale nel settore nell'interesse di tutti i dipendenti – in modo che nessuno sia lasciato indietro.

### INTEGRAZIONE

Integrazione significa partecipazione sociale delle minoranze. Tutti gli uomini dovrebbero essere in grado di svilupparsi liberamente nella nostra società secondo le loro capacità e possibilità. L'integrazione è un processo che richiede qualcosa da tutti i soggetti coinvolti. Si tratta di trovare un modo di convivere, sviluppare valori e norme comuni e garantire la partecipazione.

### INTERNATIONAL STUDENT IDENTIFY CARD (ISIC)

L'ISIC è la carta d'identità studentesca internazionale. Si applica anche agli apprendisti e agli studenti. Con questa carta valida in tutto il mondo, ottieni numerosi vantaggi esclusivi per musei, alloggio, car sharing e corsi di lingua. Riceverai l'ISIC gratuitamente se sei un membro di IG Metall.

# J

## JAV

Rappresentanza dei giovani e degli apprendisti

rumore e sostanze chimiche. Se la gestione di situazioni pericolose o materiali pericolosi fa parte della tua formazione, puoi lavorare solo sotto la supervisione di una persona che abbia una comprovata esperienza nell'affrontare questi pericoli.

### LAVORO A TURNI (SCHICHTARBEIT)

In alcune aziende si lavora a turni. Se hai un'età inferiore a 18 anni, secondo la Legge sulla tutela del lavoro giovanile (Jugendarbeitsschutzgesetz) puoi essere impiegato in un'azienda che lavora a turni fino alle 23:00. Tra la fine della giornata lavorativa e l'inizio del lavoro il giorno successivo, devono intercorrere sempre dodici ore libere.

Se hai più di 18 anni, hai diritto a almeno undici ore di tempo libero tra due turni.

Questi sono gli standard minimi legali. È possibile che le regole del contratto collettivo applicabili a te siano migliori. Inoltre, ci sono molti altri vincoli per il lavoro a turni. Informati presso il tuo consiglio aziendale, la tua JAV o la tua IG Metall locale.

# L

## LAVORI PERICOLOSI

Come giovane (sotto i 18 anni) non devono lasciarti fare cose pericolose – almeno non incustodito. Ma cosa è considerato pericoloso? Ad esempio, tutto ciò che è associato a incidenti o può influenzare la tua salute: calore, freddo o umidità estremi. Lo stesso vale per radiazioni,

### LAVORO NOTTURNO

Per gli apprendisti maggiorenni è generalmente consentito il lavoro notturno. Se hai meno di 18



**KATRIN WIESER**

**19 ANNI, TECNICO ELETTRONICO PER MACCHINE E IMPIANTI, RUHSTORF**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Per prima cosa rilassati! All'inizio di una nuova fase della vita, di solito ci stressiamo troppo. Apprenderai tutti i dettagli importanti sulla formazione e sullo studio nei

primi giorni, settimane e mesi. Hai tempo a sufficienza per prepararti ad affrontare per tutte le sfide imminenti e poi superarle con successo. La forza è nella calma!

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono membro di IG Metall perché non conosco nessun'altra rete in cui coesione e lavoro in gruppo sono apprezzati e vissuti con tanta determinazione. Inoltre, grazie all'IG Metall, ho già acquisito una grande esperienza professionale e personale, che sarà molto utile per il mio futuro. Non puoi mai averne abbastanza. :)

anni, non ti è permesso di lavorare tra le 20:00 e le 6:00. Tuttavia, c'è un'eccezione: per il lavoro a turni, i giovani sono autorizzati a lavorare fino alle 23:00. Ma solo se non devono andare a lavorare o a scuola professionale prima delle 9 del giorno successivo.

### LAUREA DI PRIMO LIVELLO (BACHELOR)

Il primo grado che puoi conseguire di solito all'università o in una scuola universitaria (professionale) si chiama Bachelor. La durata regolare del corso di laurea Bachelor è di tre o quattro anni. Nello studio di laurea Bachelor raccogli 180 – 240 crediti ECTS. L'esame finale comprende una tesi di laurea, in cui devi trattare scientificamente un argomento. Dopo la laurea Bachelor, hai l'opportunità di perseguire uno studio approfondito per conseguire il Master.

### LEGGE PER LA COSTITUZIONE DEGLI ORGANISMI DI RAPPRESENTANZA NELLE AZIENDE (BETRVG)

Quando può partecipare alle decisioni il consiglio aziendale? Che diritti ha la rappresentanza dei giovani e degli apprendisti (JAV)? Chi ha diritto al voto? Chi può candidarsi? A queste domande risponde la Legge sull'organizzazione interna delle imprese. È la base legale per la cogestione democratica, per così dire la "Costituzione" aziendale.

### LEGGE SULLA FORMAZIONE PROFESSIONALE (BBIG)

Le domande fondamentali della tua formazione sono regolate dalla Legge sulla formazione professionale: i tuoi diritti e doveri come apprendista, nonché i diritti e doveri del tuo istruttore.

### LEGGE SULLA TUTELA DEL LAVORO GIOVANILE (JUGENDARBEITSSCHUTZGESETZ JARBSCHG)

Hai meno di 18 anni? Allora sei soggetto alle disposizioni della Legge sulla tutela del lavoro giovanile – indipendentemente dal fatto che tu stia facendo un apprendistato, un tirocinio o qualcosa di simile e non importa per quanto tempo o dove lavori. La Legge sulla tutela del lavoro giovanile assicura che il tuo sviluppo fisico, mentale ed emotivo non sia in pericolo o compromesso dal lavoro. Scuola professionale, turni, lavoro notturno e a cottimo, lavori pericolosi, ore di lavoro straordinario, ferie e molto altro: per gli adolescenti si applicano regolamenti speciali. Vale la pena conoscere le regole perché molte aziende cercano di eluderle. La legge deve essere esposta in ogni azienda.

### LICENZIAMENTO

Per il licenziamento ci sono regole ben definite da rispettare. Durante il periodo di prova, puoi licenziarti in qualunque momento. In questo caso, non devi dare nessuna spiegazione sulla tua decisione.



**MARCEL KOBERSTEIN**

**19 ANNI, TECNICO ELETTRONICO DI IMPIANTISTICA, DINGOLFING**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

L'inizio della formazione è una sfida. All'inizio tutto sarà ancora un po' insolito, ma questa impressione passerà rapidamente. Arriva sempre in orario e chiedi sempre, se c'è

qualcosa che non sai. Informati su chi sono i tuoi contatti cui puoi rivolgerti in caso di problemi. Nella maggior parte dei casi il tuo interlocutore è la rappresentanza dei giovani e degli apprendisti. Intrattieniti con i tuoi colleghi, perché è sempre bene stabilire nuovi contatti. Sfrutta bene l'inizio nel tuo futuro, lavora con impegno, in modo affidabile e con interesse, e ne varrà la pena.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Come rappresentante dei giovani e degli apprendisti, l'IG Metall è per me uno dei miei interlocutori più importanti. Mi sostiene in ogni momento nel mio lavoro. Grazie all'IG Metall, ho imparato ad assumere responsabilità e che è possibile padroneggiare anche le situazioni più difficili. Insieme all'IG Metall ho potuto condividere molte iniziative, frequentare seminari ed accumulare esperienze che mi hanno modellato come persona. Uno degli eventi più salienti è stato lo sciopero di avvertimento degli apprendisti, dove mi è stato concesso di tenere il discorso dei giovani sindacalisti.

Lo stesso vale per la tua azienda. Dopo il periodo di prova, è necessario dare una motivazione: affinché il tuo datore di lavoro ti licenzi, dovresti commettere un'azione piuttosto grave, come ad esempio il furto o la frequente assenza ingiustificata.

Anche se tu vuoi da parte tua interrompere la formazione dopo il periodo di prova o se vuoi cominciarne un'altra, devi farlo per iscritto, riportandone la giustificazione. È stabilito un termine di quattro settimane. Per qualsivoglia ragione: in caso di licenziamento, ricorri sempre alla tua JAV, al tuo consiglio aziendale o alla tua IG Metall.

---

# M

---

## MASTER

Il corso di studi per conseguire il titolo di Master, ti consente di approfondire le tue conoscenze acquisite nel corso di laurea Bachelor. La sua durata è di uno a due anni. Per il corso di Master devi ricandidarti dopo aver superato con successo la laurea di Bachelor. Contemporaneamente, puoi anche cambiare l'Istituto universitario. C'è anche l'opportunità di assolvere un corso di studi per Master non specializzato. Pertanto, se desideri passare ad un altro corso di laurea, controlla più esattamente i requisiti richiesti poiché le università e le scuole universitarie ad indirizzo professionale possono determinare da sole i requisiti di accesso.

## MATURITÀ

Con il superamento dell'esame di maturità classica o scientifica in Germania viene acquisito l'accesso a una Scuola universitaria, – ovvero Università, Istituto Superiore universitario (Hochschule) o Scuola universitaria

professionale (Fachhochschule). Questo ti consente di avere la libera scelta per quanto riguarda la tua materia di studio. Inoltre, c'è un diploma professionale, la cosiddetta „Fachabitur“ (maturità tecnica o “baccalaureato” professionale) per l'ammissione alla Scuola universitaria professionale. Con questo diploma puoi scegliere solo determinati corsi di studio. A proposito: dopo aver concluso con successo la formazione professionale, puoi anche ottenere la maturità attraverso le scuole della seconda opportunità, come ad esempio il Kolleg (collegio) o il ginnasio serale. Con una formazione professionale conseguita e diversi anni di esperienza professionale è possibile iniziare uno studio universitario anche senza diploma di scuola superiore. I dettagli su questo argomento sono soggetti a regolamentazioni diverse nei singoli stati federali.

## MEZZI DELLA FORMAZIONE

Questi includono tutti i materiali, gli strumenti e gli indumenti necessari per la tua formazione. I costi per questi mezzi sono interamente a carico della tua azienda. Non importa se si tratta di manuali tecnici, calcolatrici tascabili o del titolo di formazione.

## MOLESTIE SESSUALI

Molte donne (e talvolta anche uomini) sono vittime di molestie sessuali sul posto di lavoro. Sia che si tratti di un approccio fisico non richiesto, di un tocco scostumato o espressioni triviali, sono trasgressioni che possono portare a conseguenze legali. Perciò: segnala a chi di competenza se ti giungono voci su questi casi. E se tu stessa/o sei direttamente coinvolta/o da questi atti: abbi coraggio e chiedi aiuto. Solo così gli autori di questi reati possono essere chiamati a risponderne ed è possibile proteggere le altre possibili vittime.

---

# N

---

## **NAZISTI**

... non ci piacciono per niente, e non li vogliamo tra di noi.

## **NON SUPERATO (NICHT BESTANDEN)**

Questa è la valutazione di un esame che – diciamo così – non è andato bene. Questo non significa però la fine del mondo. Non ti scoraggiare. Considerala come una seconda possibilità: forse non hai avuto abbastanza tempo per prepararti o forse non era il tuo giorno. La prossima volta andrà sicuramente meglio.

---

# O

---

## **OBBLIGO DI SEGRETEZZA**

In qualità di apprendista o dipendente studente, non puoi divulgare segreti aziendali o commerciali. Questi sono, ad esempio, elenchi di clienti, prezzi interni o know-how tecnico. Effettivamente, tutte le informazioni che sono conosciute solo da una piccola cerchia di persone. Non importa come hai ottenuto le informazioni, sia attraverso il lavoro sia privatamente. Qualunque cosa che possa danneggiare la tua azienda o la sua reputazione è tabù. Ma anche il tuo datore di lavoro è tenuto ad osservare il segreto. Non deve dire a nessuno della tua situazione personale o cose simili.

## **ORARIO DI LAVORO**

Hai meno di 18 anni? Allora puoi lavorare un massimo di otto ore al giorno e quaranta ore settimanali: questa è la legge.

Hai più di 18 anni? Se sei sfortunato, devi lavorare 48 o, in casi eccezionali, anche fino a 60



**VICTORIA VIVIEN KOLCZAK**

**19 JAHRE, TECNICO ELETTRONICO DELL'AUTOMAZIONE,  
BRAUNSCHWEIG/BRUNSWICK**

## **Il mio consiglio definitivo per un buon inizio**

Iniziare subito a creare contatti o stringere amicizie rende più facile l'inizio e il lavoro quotidiano. Ci si può sostenere vicendevolmente, trovare risposte condivise alle domande e imparare insieme.

## **Ecco perché sono membro di IG Metall**

Mio fratello maggiore mi ha mostrato, già prima di iniziare il mio apprendistato, che un sindacato porta effetti solo positivi. Attraverso questa istituzione posso promuovere cambiamenti nell'azienda, contribuire attivamente a modellarla insieme ad altri e partecipare quindi al miglioramento delle condizioni di lavoro. Da soli non si raggiunge tutto ciò che è possibile ottenere uniti tutti insieme in un sindacato. Pertanto, già all'inizio della mia formazione per me era chiaro che avrei aderito subito all'IG Metall.

ore alla settimana. Di più non è consentito, ma di meno sì: per molte aziende si applica uno dei nostri contratti collettivi di lavoro, ossia i tuoi colleghi insieme all'IG Metall hanno ottenuto orari di lavoro più brevi.

### **ORDINI**

Non è possibile ignorare gli ordini impartiti dai tuoi istruttori e dal tuo datore di lavoro, purché siano attinenti alla tua formazione. Anche altre persone possono essere autorizzate ad impartire ordini, ad esempio il/la collega responsabile per la sicurezza del lavoro. Tutte gli ordini che non rientrano nell'ambito della tua formazione, non sono ammessi.

### **ORE DI LAVORO STRAORDINARIO**

Se il tuo datore di lavoro vuole che tu faccia gli straordinari, deve prima ottenere l'approvazione del consiglio aziendale. Gli straordinari che esegui devono servire allo scopo formativo. Inoltre, deve essere concordata una compensazione del lavoro straordinario con congedi. Se hai meno di 18 anni, non puoi fare lavoro straordinario. Unica eccezione: vuoi avere un giorno libero tra un giorno festivo e un fine settimana e a questo scopo fai straordinari preliminari – però al massimo mezz'ora al giorno.

---

# P

---

### **PARLAMENTO STUDENTESCO**

AStA e organi studenteschi

#### **PAUSE**

Per i minori di 18 anni si applica quanto segue: se il tuo orario di lavoro dura tra le quattro ore e mezza e le sei ore al giorno, hai diritto a beneficiare di un intervallo di pausa di almeno 30 minuti. Con più di sei ore hai diritto a 60 minuti di tempo libero. Le pause possono essere

suddivise secondo necessità, ma devono durare almeno 15 minuti alla volta. Dopo quattro ore e mezza al massimo, una pausa è obbligatoria. Questo è previsto dalla legge sulla tutela dell'occupazione giovanile.

Se sei maggiorenne, la legge prevede una pausa di 30 minuti in caso di orario di lavoro compreso tra le sei e le nove ore e una pausa di 45 minuti per un giorno lavorativo di 9 ore. Nessuno può essere impiegato per più di sei ore senza una pausa. Questi sono gli standard minimi legali. Contratti collettivi o accordi aziendali contengono spesso norme migliori.

### **PERFEZIONAMENTO PROFESSIONALE**

A noi sta a cuore il tuo perfezionamento professionale. Offriamo vari seminari per questo scopo. Se stai programmando ulteriori fasi di qualificazione dopo la tua formazione professionale o i tuoi studi, la nostra rivista „Bildung geht weiter“ (l'istruzione continua) fa esattamente al caso tuo. La rivista ti informa sulle prestazioni concordate collettivamente, sui salari iniziali, nonché sui modelli di finanziamento e di orario di lavoro per le qualifiche e i perfezionamenti. Ti mostriamo i percorsi in cui puoi diventare una/un Master, un tecnico, una/o specialista, una/un amministratrice/amministratore aziendale, una/un pedagogo/a o una/un istruttrice/istruttore. Inoltre, troverai tutte le informazioni importanti su come conseguire un titolo di studio tramite le scuole della seconda opportunità e studiare all'università senza un diploma di maturità. Riceverai la tua rivista dell'istruzione dalla tua IG Metall locale. Altre informazioni: [www.igmetall-jugend.de](http://www.igmetall-jugend.de)

### **PERIODO DI PROVA (PROBEZEIT)**

Hai scelto la giusta formazione per te? Ti piace il lavoro? La formazione corrisponde a ciò che hai immaginato? Sei adatto per questa professione? Per rispondere a queste domande, c'è il periodo di prova che deve essere di almeno un mese e non può superare i quattro mesi. Durante questo periodo, puoi risolvere il rapporto di formazione in qualsiasi momento, senza indicare i motivi e senza rispettare le scadenze. Lo stesso vale anche per il tuo datore di lavoro.

### PROBLEMI FINANZIARI

Gli apprendisti e gli studenti duali ricevono una remunerazione, tuttavia il denaro non è sempre sufficiente. Fortunatamente, esistono alcune possibilità di sostegno finanziario statale: il sussidio per la formazione professionale per gli apprendisti (Berufsausbildungsbeihilfe), il BAföG per gli studenti duali e la borsa di studio per studenti e la qualifica professionale.

### PROBLEMI PSICHICI

Una formazione professionale o uno studio duale possono essere piuttosto stressanti e creare pressione. A volte porta anche ad ansia o altri problemi psichici. Se questi disturbi prendono il sopravvento e non ti abbandonano più, è il momento di cercare aiuto. Informati presso il consiglio aziendale o la tua JAV su chi offre sostegno psicologico. Ha l'obbligo di salvaguardare il carattere riservato di ogni informazione. Anche nelle università e negli Istituti superiori, di solito c'è una consulenza psicologica per gli studenti. Per inciso: se hai problemi scolastici o sociali puoi richiedere un sostegno speciale: sostegni paralleli alla formazione (Ausbildungsbegleitende Hilfen).

### PROGRAMMA DI FORMAZIONE

Ricevi il tuo programma di formazione all'inizio della formazione. In esso, la tua azienda

descrive come si intende procedere, concretamente, per la tua formazione. Cioè quanto tempo passerai nell'officina di formazione e nei singoli reparti e cosa dovrai imparare in quei siti. Dal primo all'ultimo giorno. Se non ricevi un programma di formazione o se questi non viene rispettato, contatta la tua JAV o il consiglio aziendale.

### PROGRAMMA QUADRO DELLA FORMAZIONE

Per ogni professione riconosciuta per la quale si svolge la formazione esiste un programma quadro della formazione prescritto dalla legge. Esso contiene la struttura dei tempi e dei contenuti della tua formazione. Questo significa che descrive esattamente cosa devi imparare e quando. In base al programma puoi controllare se impari tutto ciò che riguarda la tua formazione. Il programma deve essere consegnato all'inizio della formazione. Se non ne ricevi uno, contatta la tua JAV, il tuo consiglio aziendale o la tua IG Metall locale. Inoltre: nel sito sottostante troverai una panoramica di tutti i programmi quadro della formazione: [www.bibb.de](http://www.bibb.de)

### PROMOZIONE PROFESSIONALE

Quali sono le mie opportunità di carriera professionale? Informati presso i tuoi colleghi, l'IG Metall, il consiglio aziendale, la JAV, le camere o i consulenti del lavoro dell'agenzia



**SERHAT CÖRTEN**

#### 24 ANNI, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, RÜSSELSHEIM

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

La cosa più importante è che la formazione professione sia interessante per te. Se la cosa ti fa piacere, la formazione è molto più facile. Scopri quindi in anticipo, esattamente, che

professione vuoi imparare. E informati anche sull'azienda in cui vuoi svolgere la tua formazione. Il mio consiglio è di cercare un'azienda vincolata a contratti collettivi, in cui vi sia una forte rappresentanza d'interessi. "Impara piangendo e riderai guadagnando", si sente dire spesso. Ma fare solo pulizie e preparare il caffè non sono contenuti della formazione. Pertanto, consiglio a tutti di impegnarsi. Personalmente, sono attivo nella rappresentanza dei giovani e degli apprendisti dove difendo gli interessi dei miei colleghi e i miei.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Con i suoi contratti collettivi l'IG Metall garantisce una retribuzione giusta e ci protegge soprattutto durante la formazione. Anche l'assunzione e la retribuzione degli apprendisti sono regolate da un contratto collettivo. Con questa sicurezza è più facile programmare il futuro. È importante che soprattutto i giovani si organizzano nell'IG Metall.

federale per l'impiego. Informazioni esaustive sulle opportunità di carriera sono fornite nei „bollettini per l'orientamento professionale” (Blätter für Berufskunde), che puoi visionare o ordinare presso l'ufficio del lavoro.

### **PROTEZIONE DELLA MATERNITÀ (MUTTERSCHUTZ)**

Come futura o nuova mamma, sei particolarmente protetta dalla legge. Di regola, non possono licenziarti dall'inizio della gravidanza fino a quattro mesi dopo il parto. Il congedo di maternità inizia in linea di principio sei settimane prima del parto e termina otto settimane dopo il parto. Non puoi andare a lavorare durante questo periodo. Riceverai comunque tua completa retribuzione.

Vedi anche: [Congedo parentale](#), [Formazione professionale con bambino](#), [Studio con bambino](#)

### **PROTEZIONE GIURIDICA**

A volte non c'è altra alternativa se non quella di citare in giudizio il proprio datore di lavoro. A causa di un [licenziamento](#) ingiustificato o perché l'azienda viola il regolamento della formazione. Ma le cause legali sono costose. Come membro del sindacato, sei automaticamente protetto giuridicamente quando si tratta del tuo rapporto di lavoro o della tua formazione. Noi rimborsiamo le tue spese legali. La protezione giuridica per i membri

dell'IG Metall si applica a tutti gli aspetti della vita lavorativa. Informazioni on-line al sito: [www.igmetall.de](http://www.igmetall.de)

### **PUNTI DI CREDITO**

ECTS

# Q

### **QUADERNO DEI RAPPORTI (BERICHTSHEFT)**

Nel tuo Quaderno dei rapporti, scrivi ciò che hai fatto durante il tuo apprendistato. Serve come prova che la tua azienda ha rispettato il [Programma di formazione](#) (Ausbildungsplan) Di' quindi la verità: per otto settimane fatto solo archiviazioni? Annota anche questo, nel tuo stesso interesse. Perché al più tardi all'esame intermedio e all'esame finale devi presentare il tuo Quaderno dei rapporti. Se fallisci, puoi usare il quaderno per verificare se questo dipende da te o dalla mancanza di qualità della tua istruzione. Inoltre: normalmente, hai il diritto di compilare il Quaderno dei rapporti durante l'orario di lavoro. L'azienda deve fornirti gratuitamente il quaderno.



**JULIA WILLMS**

**22 ANNI, FORMAZIONE DI MECCANICO INDUSTRIALE,  
DORTMUND**

#### **Il mio consiglio definitivo per un buon inizio**

Sii te stesso e non perdere mai la calma! Siamo tutti esseri umani ed è anche così che ci dobbiamo confrontare: rispettosamente. Sii aperto e ricettivo al nuovo.

#### **Ecco perché sono membro di IG Metall**

Perché posso portare le mie idee ed essere attivo, sia come persona di fiducia, consigliere di fabbrica o – come nel mio caso – rappresentante dei giovani e degli apprendisti. Inoltre, i dipendenti, gli apprendisti e gli studenti duali di solito hanno pochissima voce in capitolo nel lavoro quotidiano. Questo è diverso nelle aziende con persone di fiducia, consigli di fabbrica e JAV. I dipendenti possono rivolgersi a noi e descrivere i loro problemi. Siamo qui per rappresentare le opinioni e i diritti dei dipendenti.

## QUADRO EUROPEO DELLE QUALIFICHE

Quadro tedesco delle qualifiche

## QUADRO TEDESCO DELLE QUALIFICHE (DQR)

Questo strumento con un nome un po' particolare deve garantire la comparabilità delle qualifiche professionali. Oltre a quello tedesco, esiste anche un quadro europeo delle qualifiche (EQR). In caso di domanda d'impiego in un altro paese europeo questo facilita la classificazione e quindi il riconoscimento delle tue attestazioni. Per maggiori informazioni consultare il sito: [www.dqr.de](http://www.dqr.de)

# R

## RAPPRESENTANZA DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI (JAV)

La JAV è la rappresentanza d'interessi degli apprendisti e dei giovani in azienda. Ha il compito di assicurarsi che le leggi, i contratti collettivi e gli accordi aziendali relativi agli apprendisti siano rispettati. La base giuridica a questo riguardo è la legge per la costituzione degli organismi di rappresentanza nelle aziende (Betriebsverfassungsgesetz). La JAV è anche l'interlocutrice ideale se qualcosa va storto con la tua formazione, se hai bisogno di consigli, aiuto o sostegno o hai idee per migliorare la situazione della formazione. Essa si prende cura della qualità della tua formazione e della tua assunzione al termine della formazione. La JAV è eletta per due anni. Possono candidarsi tutte le persone di età inferiore ai 25 anni. Possono votare i giovani sotto i 18 anni e gli apprendisti e gli studenti duali fino a 25 anni. La condizione per un'elezione JAV sono cinque elettori.

## RAZZISMO

Se noti abbordamenti razzisti, slogan nazisti o cose simili, intervieni e/o rivolgiti alla tua

rappresentanza d'interessi o alla IG Metall. Le persone che insultano i nostri colleghi a causa della loro origine, del colore della pelle o della religione non hanno diritto alla nostra solidarietà. Il tuo datore di lavoro deve designare un ufficio reclami nell'azienda, al quale i dipendenti possono rivolgersi in caso di atti e comportamenti discriminatori.

## REFUGEES WELCOME

Milioni di persone sono in fuga in tutto il mondo, a causa della guerra e della fame. Noi siamo per un diritto umano all'asilo e alla solidarietà senza limiti e diamo il benvenuto ai rifugiati. I nostri colleghi aiutano volontariamente in tutta la Germania le persone fuggite dal proprio paese e si impegnano per una giusta integrazione dei rifugiati nel mercato del lavoro. In tal senso: Refugees welcome!

## REGOLAMENTO DELLA FORMAZIONE

Per ogni professione esiste un regolamento prestabilito sulla formazione. Esso descrive la durata e il contenuto della tua formazione. Lo trovi nell'allegato del tuo Programma di formazione

## REGOLAMENTO SULLA IDONEITÀ DEGLI ISTRUTTORI (AEVO)

Non tutte le aziende sono autorizzate a formare e non tutti i dipendenti della tua azienda possono diventare tuoi istruttori. L'AEVO richiede che i tuoi istruttori effettuino un esame speciale per dimostrare la loro qualifica di istruttore. Perché anche se qualcuno ha una buone conoscenze tecniche, ciò non significa che può trasmetterle efficacemente a terzi.

## RETI SOCIALI

Facebook

## RETRIBUZIONE DELLA FORMAZIONE

La Retribuzione della formazione è la tua paga mensile durante il periodo formazione. Il modo migliore per sapere di quanti soldi hai diritto è informarti presso la tua JAV, il consiglio aziendale o il tuo sindacato. L'ammontare della retribuzione dipende dall'anno di formazione in cui ti trovi, dalla locazione della tua azienda e dal settore in

cui lavori. La retribuzione viene pagata mensilmente. La tua azienda deve pagarti entro l'ultimo giorno del mese corrente. Se sei malata/o, la tua indennità continuerà a essere pagata per un massimo di sei settimane. Successivamente, c'è l'indennità di malattia della cassa malati.

# S

## **SALARIO MINIMO (MINDESTLOHN)**

È stata una lunga lotta. Ma il 1° gennaio 2015 è finalmente entrato in vigore il salario minimo legale. E' una grande conquista perché crea più sicurezza per tutti i dipendenti. Ora si tratta di ottenere aggiustamenti regolari verso l'alto. Gli apprendisti ai sensi della legge sulla formazione professionale (BBiG) e gli studenti nei percorsi duali in fase di tirocinio sono finora purtroppo esclusi dal salario minimo.

## **SCHEDA DI VALUTAZIONE (BEURTEILUNGSBOGEN)**

Verifica degli obiettivi dell'apprendimento

## **SCIOPERO**

Il nostro più forte mezzo di pressione è l'astensione dal lavoro: lo sciopero. Il diritto di sciopero è ancorato in Germania dalla legge costituzionale e si applica anche agli apprendisti. Tuttavia, è possibile scioperare solo in relazione alla contrattazione collettiva. Durante i negoziati in corso, sono consentiti solo scioperi di avvertimento. Servono ad aumentare la pressione sui datori di lavoro. Se i negoziati falliscono, noi come sindacati possiamo proclamare uno sciopero „normale“. In questo caso, i nostri membri ricevono una indennità di sciopero da parte nostra.

## **SCUOLA PROFESSIONALE (BERUFSSCHULE)**

Come apprendista, sei tenuto obbligatoriamente a frequentare la scuola professionale. Ciò significa che la tua azienda devi lasciarti tempo libero per la scuola professionale. Il tempo dedicato alle lezioni è calcolato pienamente come orario di lavoro. La dispensa dal lavoro si applica alle lezioni, incluse le pause e il percorso tra la tua azienda e la scuola professionale. Se le



**ANDRE BECKER**

**26 ANNI, STUDIO DI ELETTROTECNICA, KAISERSLAUTERN**

### **Il mio consiglio definitivo per un buon inizio**

Non preoccuparsi troppo e affrontare semplicemente il nuovo compito. All'inizio tutti si stressano troppo, anch'io per lo più. Non si vuole commettere nessun errore e si desidera lasciare una buona impressione. Normalmente, non è affatto necessario stressarsi. Ogni inizio in una nuova formazione o un nuovo studio è qualcosa di speciale che dovresti goderti. Ti attendono molte nuove impressioni ed

esperienze e conoscerai nuove persone interessanti. Inizia una nuova fase della vita, per la quale si è prefissato un obiettivo: un buon esame finale. Ma di solito questo obiettivo sarà realizzato fra tre o quattro anni. Pertanto, tutti dovrebbero avere un approccio coraggioso ai nuovi compiti e godere pienamente ogni passo.

### **Ecco perché sono membro di IG Metall**

Essere membro di un sindacato significa per me molto più che dimostrare ogni due anni per un aumento retributivo. Decisivi per me sono la solidarietà e l'assoluta volontà di difendere valori e una vita migliore. Il mio tempo trascorso come rappresentante dei giovani mi ha particolarmente plasmato. La coesione, alzare la voce quando secondo noi qualcosa andava storto e l'azione comune hanno consolidato la parte politica in me e mi hanno incoraggiato a mantenere la mia convinzione. L'IG Metall quindi mi offre molto più di un orecchio per udire, mi dà una voce per esprimermi. Una voce che diventa più forte attraverso persone organizzate che la pensano come me. Una tale voce non viene solo percepita, ma è anche in grado di muovere qualcosa.

lezioni iniziano prima delle 9, non devi andare a lavorare prima. E per tutti i minori di 18 anni una volta a settimana. Se la scuola dura più di cinque ore, non avrai più bisogno di tornare in azienda. Tali regolamenti possono essere applicati anche a persone di età superiore ai 18 anni, se l'azienda è vincolata da uno dei nostri contratti collettivi o se il consiglio aziendale ha stipulato accordi in questo senso.

In caso di domande o problemi: contatta la tua JAV, il tuo consiglio aziendale o la tua IG Metall locale.

### SECONDO LAVORO (NEBENJOB)

Se svolgi un secondo lavoro, devi informare il tuo datore di lavoro. Egli può rifiutare solo se tu desideri lavorare presso un'azienda in concorrenza diretta con la sua o il secondo lavoro potrebbe influenzare il lavoro principale. Le clausole nel contratto di formazione, quali „È vietato svolgere un secondo lavoro“, non sono valide. In linea di principio, ovviamente, nel secondo lavoro non deve essere violata la Legge sulla tutela del lavoro giovanile (Jugendarbeitsschutzgesetz) o la Legge sulla durata del lavoro.

Nel secondo lavoro hai diritto al salario minimo legale. Ma attenzione: in alcuni casi devi pagare tasse e contributi sociali. Perché la tua indennità di formazione e la retribuzione per il tuo secondo lavoro sono sommati insieme.

### SEMINARI

Sapere è potere. Ovvero, in altre parole: l'istruzione è un bene prezioso. Lottiamo ogni giorno per darti più tempo e denaro per la tua istruzione. E noi stessi, come IG Metall, siamo una delle più grandi istituzioni educative della Repubblica. I nostri seminari coprono una vasta gamma di argomenti: dalla retorica a informazioni interessanti su strategie di apprendimento e inserimento professionale nel mondo del lavoro nonché temi politici. Del resto: per i nostri membri, la partecipazione solitamente è gratuita. E il meglio in tutto ciò: non hai nemmeno bisogno di prendere una vacanza. In molti Bundesländer (stati confederati) hai il diritto al congedo di studio.

### SINDACATI

Solo insieme siamo una forza. Se i lavoratori e le lavoratrici uniscono le loro forze e formulano insieme le richieste, la possibilità di successo è molto più grande che buttarsi da soli in modo disordinato. Migliori condizioni e orari di lavoro, più posti di formazione professionale e salari più alti: questi obiettivi possono essere conseguiti solo lottando insieme. Ti sosteniamo anche concretamente con informazioni, consigli o tutela giuridica, se necessario

### SOGGIORNO ALL'ESTERO

La legge sulla formazione professionale ti offre l'opportunità di completare parte della tua formazione all'estero. Se serve al fine formativo, il soggiorno all'estero è considerato parte della



**DIJLE DEMIREL**

**21 ANNI, RAPPRESENTANTE DEI GIOVANI E DEGLI APPRENDISTI, SALZGITTER**

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Informati direttamente presso la rappresentanza dei giovani e degli apprendisti sui tuoi diritti come apprendista o studente duale. Cerca di essere attivo e approfitta delle tue opportunità, ad esempio partecipare a seminari educativi come "Gioventù 1" ("Jugend 1").

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono nell'IG Metall perché sono fermamente convinta che solo unendo le nostre forze possiamo fare qualcosa di utile, specialmente in una grande azienda. E questo senso di appartenenza ad una collettività, lo trovo nell'IG Metall.

formazione professionale. La durata complessiva è tuttavia limitata. Per maggiori dettagli, consulta la tua [JAV](#) o il tuo [consiglio aziendale](#).

Anche per lo studio duale – l’alternanza scuola-lavoro – c’è la possibilità di un soggiorno all’estero. Informati sulle tue opportunità nel tuo istituto superiore universitario. Il programma europeo Erasmus+ consente soggiorni all’estero in tutta l’UE. Per maggiori informazioni consultare il sito: [www.erasmusplus.de](http://www.erasmusplus.de)

### **SOSTEGNI PARALLELI ALLA FORMAZIONE (ABH)**

Se hai problemi nella formazione e hai bisogno di più tempo per l’apprendimento, allora puoi ottenere un aiuto speciale mediante misure di sostegno parallele alla formazione (ABH). L’obiettivo è di completare con successo la tua formazione professionale. Una o due volte alla settimana, puoi prendere parte a corsi speciali di sostegno che possono aver luogo sia durante l’orario di formazione in azienda che al di fuori di esso, nel tempo libero. I compiti per casa vengono discussi in piccoli gruppi di lavoro e si ripete la materia di studio o si prepara il lavoro di classe. Hai anche la facoltà di farti consigliare su problemi privati, aziendali o scolastici. Puoi ottenere informazioni su questo tema dalla tua [JAV](#), dal tuo [consiglio aziendale](#) o dalla tua IG Metall.

### **SPese DI ALLOGGIO**

Per gli apprendisti c’è la possibilità di ricevere un sussidio per l’alloggio nel quadro del [sussidio per la formazione professionale](#) (Berufsausbildungsbeihilfe, BAB). Durante i tuoi studi puoi fare domanda per il sussidio di studio ([BAföG](#)), che include un forfait per l’alloggio. Tuttavia, molti studenti duali guadagnano troppo per ottenere un sussidio BaföG. Di norma, né gli studenti né gli apprendisti hanno diritto al sussidio per l’alloggio. Solo quando non hai diritto al BaföG (ad esempio: sei più vecchio di 30 anni) o al [sussidio per la formazione professionale](#) (ad esempio: stai facendo una seconda formazione), puoi richiedere il sussidio per le spese di alloggio al tuo comune. In caso di domande, contatta il [consiglio aziendale](#), la [JAV](#) o la tua IG Metall locale.

### **SPese DI VIAGGIO (FAHRTKOSTEN)**

Le spese di viaggio connesse alla formazione dovrebbero, a nostro avviso, essere generalmente pagate dall’azienda. Sfortunatamente, non è così ovunque. Tuttavia, in alcuni stabilimenti il [consiglio aziendale](#) e la [JAV](#) hanno stipulato accordi aziendali in merito. Informati se questo vale anche per te. In caso contrario, puoi far valere i costi per i viaggi alla [scuola professionale](#) e al posto di lavoro come spese professionali o costi di pubblicità nella tua dichiarazione dei redditi.

### **STIPENDIO**

Nonostante la retribuzione, i soldi talvolta sono di gran lunga insufficienti. Poiché i lavori part-time spesso non sono facilmente disponibili, è necessario che tu prenda in considerazione altre opzioni di finanziamento. In caso di [problemi finanziari](#) oltre agli [assegni familiari](#), puoi richiedere il [BAföG](#) (promozione della formazione). Inoltre ci sono anche le [borse di studio](#). Per maggiori informazioni visita il sito: [www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)

### **STUDIO CON BAMBINO**

Studiare con un bambino è una sfida organizzativa per i genitori. Tu hai diritto a finanziamenti e aiuti pubblici.

In alcuni Istituti di istruzione superiore, i giovani genitori ricevono agevolazioni individuali che si discostano dal regolamento ufficiale dell’esame di laurea. Molti Istituti di istruzione superiore dispongono di propri asili nido o offrono una custodia organizzata dei bambini. In caso contrario, hai diritto all’assistenza diurna da parte di genitori ospitanti (Tageseltern).

Se ricevi il [BAföG](#) puoi richiedere un assegno per la custodia dei figli. Anche i nuovi genitori hanno diritto ad [assegni familiari](#) e indennità di [congedo parentale](#). Inoltre, lo studio duale dà diritto al congedo parentale. Ti consigliamo in ogni caso una consultazione individuale e soprattutto precoce.

Vedi anche: [Protezione della maternità](#), [Congedo parentale](#), [Formazione professionale con bambino](#)

### STUDIO DUALE

Uno studio duale combina fasi teoriche in un Istituto superiore, un'accademia professionale o un'università con fasi di pratica operativa o formazione aziendale. Tu stipuli un contratto con l'azienda e hai gli stessi diritti e gli stessi obblighi degli altri dipendenti della tua azienda. La [JAV](#) e il [consiglio aziendale](#) sono competenti anche per te. Puoi eleggerli o farti eleggere.

### SUSSIDIO PER LA FORMAZIONE PROFESSIONALE (BAB)

Hai trovato un posto di formazione professionale, ma lontano da casa? In determinate condizioni avrai diritto al sostegno finanziario dello stato. Riceverai un sussidio se non puoi vivere con i tuoi genitori durante la formazione perché l'azienda di formazione è troppo lontana. Se hai più di 18 anni o sei sposato o hai almeno un figlio, puoi ricevere questo sussidio anche se vivi in un luogo non distante dalla casa dei tuoi genitori. Il pagamento viene effettuato per tutta la [durata della formazione](#).

È importante che la domanda sia presentata in tempo utile – preferibilmente prima dell'inizio della formazione – al centro di consulenza professionale dell'ufficio del lavoro. Se il sussidio è richiesto dopo l'inizio della formazione, sarà pagato retroattivamente al più presto dall'inizio del mese in cui è stato richiesto. Se e fino a che importo viene erogata una sovvenzione, dipende dall'ammontare della tua [retribuzione della formazione](#) e dal reddito dei tuoi genitori. Sfortunatamente, come studente duale non hai diritto a questo tipo di sovvenzione. Riceverai informazioni e domande di assistenza per la formazione professionale da tutte le agenzie di collocamento.



VIVIAN HENKE

### 20 ANNI, FORMAZIONE DI COMMERCIANTE INDUSTRIALE INCL. BACHELOR OF ARTS, BERLINO

#### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Non lasciarti scoraggiare dagli insuccessi! Le esigenze di uno studio sono molto elevate ed è possibile che non soddisfi immediatamente le tue aspettative. È importante continuare a impegnarti e a credere in te stesso. Utilizzare la rete della classe ti può aiutare. Sfruttare i punti di forza reciproci è molto più ragionevole che lasciarsi frenare dalle proprie debolezze. Può anche accadere che nelle fasi di tirocinio

pratico tu entri in un reparto che non ti piace subito. Ogni apprendista ha sicuramente provato qualcosa di simile almeno una volta durante la sua formazione. Ciò che durante il periodo in questione sembra la fine del mondo, in realtà è solo una frazione del ciclo di formazione. In ogni caso, puoi sempre rivolgerti ai rappresentanti dei giovani e degli apprendisti. Inoltre, non dovresti rinunciare completamente alla tua vita privata. Durante le estenuanti fasi di esame è normale non riuscire più a praticare lo sport o andare la sera al ristorante. Ma soprattutto la famiglia e gli amici forniscono supporto prezioso quando si è stressati dalla vita quotidiana.

#### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono diventata membro di IG Metall perché offre una vasta gamma di programmi educativi e seminari che mi aiutano nella mia vita quotidiana o nella mia formazione professionale/nei miei studi. Inoltre, il sindacato offre una comunità di sostegno e coesione sociale. Il datore di lavoro si organizza, quindi è ora anche per noi, in quanto lavoratori subordinati, di rappresentare un'unità compatta e forte. Soprattutto in questo periodo turbolento, dal punto di vista economico e politico, è importante avere un partner forte al nostro fianco che sostenga i nostri interessi.

# T

Se nella tua azienda è richiesto un tale test da parte tua, contatta il tuo consiglio aziendale, la tua JAV o la tua IG Metall.

## TITOLO DI FORMAZIONE (AUSBILDUNGSNACHWEISS)

Quaderno dei rapporti

## TEMPI DI PERCORRENZA (FAHRTZEITEN)

Il tempo che impieghi giornalmente per andare all'azienda di formazione e tornare a casa, è purtroppo una tua faccenda privata. L'azienda non deve metterlo in conto sul tuo orario di formazione o di lavoro e/o retribuirlo. Salvo diverso contratto collettivo di lavoro o accordo aziendale.

Il percorso dalla scuola professionale all'azienda di formazione o nella direzione opposta, tuttavia, è considerato come orario di lavoro e ti deve essere accreditato.

## TEST ANTIDROGA

Alcune aziende richiedono a candidati e dipendenti un test antidroga. La maggior parte di questi screening farmacologici testano la presenza di cannabis o ecstasy. Ma sono ipotizzabili anche test su altre sostanze. Un test antidroga viola il diritto della personalità tutelato costituzionalmente. Per tale motivo rifiutiamo queste intrusioni nella vita privata.

# U

## UFFICI IG METALL

IG Metall dispone di numerosi uffici in tutta la Germania. In questi uffici lavorano per te giovani segretari/segretarie competenti e lì di regola si incontrano le commissioni giovanili locali. I nostri uffici locali sono il tuo punto di riferimento se vuoi metterti personalmente in contatto con noi. Puoi trovare gli indirizzi sul sito [www.igmetall.de/view\\_ogs\\_suche.htm](http://www.igmetall.de/view_ogs_suche.htm).

## UFFICIO DI INFORMAZIONE UNIVERSITARIA DELLA IG METALL

La IG Metall ti supporta anche nei tuoi studi. Ti forniamo importanti informazioni online sui tuoi studi e sulla tua posizione di partenza per



**MORITZ ENGELS**

**24 ANNI, CONSIGLIERE DI FABBRICA, DORTMUND**

### Il mio consiglio definitivo per un buon inizio

Fin dall'inizio è molto importante porsi un chiaro obiettivo davanti a sé. Per garantire un buon esito della vostra formazione, dovrete mettercela tutta fin dall'inizio, essere puntuali e mai nascondere nulla. Una buona collaborazione con i colleghi rende la formazione molto più facile e piacevole.

### Ecco perché sono membro di IG Metall

Sono un membro convinto di IG Metall perché non posso immaginare la vita aziendale senza un forte sindacato. Alla Thyssenkrupp collaboriamo strettamente con l'IG Metall e otteniamo ogni anno buoni accordi che rendono il nostro lavoro più gradevole. Ma questo è possibile soltanto se siamo in molti. Nelle nostre sedi, tutti gli apprendisti sono membri di IG Metall.

l'accesso al mondo del lavoro, sulle persone da contattare e sulle scadenze.

Sul posto, puoi ottenere consigli e informazioni presso i 55 uffici di informazione universitaria (Hochschulinformationsbüro HiB) o i Campus Offices (CO) direttamente nella tua Scuola universitaria. Maggiori informazioni sulle nostre offerte speciali per studenti sono disponibili su: [www.hochschulinformationsbuero.de](http://www.hochschulinformationsbuero.de)

### **UGUAGLIANZA DEI DIRITTI (GLEICHBERECHTIGUNG)**

Per noi vale il seguente principio: parità di diritti per tutti. Siamo pertanto impegnati contro la discriminazione e il razzismo, all'Equal Pay Day sosteniamo la realizzazione della parità retributiva per donne e uomini e al Christopher Street Day dimostriamo per la parità dei diritti di omosessuali, transessuali e intersessuali. Altrettanto importante per noi è l'integrazione dei colleghi immigrati e l'inclusione delle persone disabili.

### **USO PRIVATO DEI MEZZI DI COMUNICAZIONE UFFICIALI**

Posso usare il computer di servizio o il telefono di lavoro per scopi privati? La risposta a questa domanda non è generalizzabile. Se il tuo datore di lavoro ti ha espressamente vietato di usarlo in privato, devi rispettare questo divieto. Se non l'ha fatto, ti trovi in una zona grigia legale. Di solito dipende dalla frequenza e dalla durata dell'uso privato. È chiaro che i siti illegali (ad es. scambi di musica) sono generalmente tabù.

Per sicurezza, è meglio informarsi presso il consiglio aziendale o la tua JAV, se puoi controllare i messaggi su Facebook durante le ore lavorative o prendere un appuntamento via telefono con la tua migliore amica, senza avere conseguenze per te.

---

# V

---

### **VERIFICA DEGLI OBIETTIVI DELL'APPRENDIMENTO**

In molte aziende, al termine di un periodo di formazione, le tue prestazioni vengono valutate sulla base di una scheda di valutazione. Tuttavia, queste valutazioni spesso riflettono solo l'impressione personale degli istruttori e sono quindi piuttosto soggettivi e unilaterali. Chi, ad esempio, può valutare la tua "intelligenza" o la tua „facoltà di ragionare“?

Ecco perché noi sosteniamo la verifica degli obiettivi di apprendimento. Controllerà se hai appreso le cose che sono state prescritte nel programma quadro della formazione. In caso contrario, ciò non deve necessariamente dipendere da te, ad esempio se hai dovuto fare la stessa cosa per settimane (attività non formative). Con l'aiuto di una verifica degli obiettivi di apprendimento, il tuo livello di formazione è ben tracciabile. In alcune aziende siamo riusciti a farlo applicare. Informati presso la tua JAV.

### **VIOLENZA**

Fortunatamente, è meno frequente che nel passato, ciononostante: dal buffetto, allo schiaffo, al pestaggio ordinario – la punizione corporale dei giovani nell'azienda è proibita. Come pure le molestie sessuali.

### **VISITA**

Sei minorenne? Allora è necessario che un medico ti visiti prima della tua formazione e devi presentare un relativo certificato alla tua azienda. La seconda visita è prevista alla fine del primo anno di formazione. Essa serve per controllare se la tua formazione o il tuo lavoro specifico danneggia la tua salute. Anche per questa visita devi farti rilasciare un certificato

dal tuo medico. Alcune aziende richiedono che la visita sia eseguita dal medico aziendale o della corporazione. Attenzione: il secondo controllo medico dovrebbe avvenire non prima di nove e al più tardi dopo dodici mesi. Per motivi di protezione dei dati, al datore di lavoro non verranno comunicati i nomi delle malattie. La visita medica è gratuita per te.

### **VISITA MEDICA**

Visita

## **STAMPA**

IG Metall Vorstand  
Ressort Junge IG Metall  
Wilhelm-Leuschner-Straße 79  
60329 Frankfurt am Main

### **Concetto e testo**

IG Metall Jugend in collaborazione con goldenbogen. politische kommunikation (comunicazione politica)

### **Traduzione**

Übersetzungsbüro Engin GmbH

### **Design**

4S Design

### **Immagini**

Titolo: cydonna/photocase.com

© Giugno 2018

Finanziato dal Ministero federale della famiglia, della terza età, della condizione femminile e della gioventù (BMFSFJ).

Gefördert vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ).